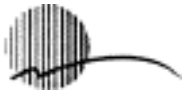




ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ  
ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.2  
19 July 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН  
Шестая сессия, часть вторая  
Бонн, 18-27 июля 2001 года  
Пункт 4 d) повестки дня

**РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ  
И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

**УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

**Проект решения, предложенный Сопредседателями переговорной группы**

**Проект решения -/CP.6**

**Укрепление потенциала в развивающихся странах  
(Сторонах, не включенных в приложение I)**

*Конференция Сторон,*

*руководствуясь* статьей 4.1, 4.3, 4.4, 4.5 и 4.7 в контексте статьи 3 и статьями 5 и 6  
Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,

*ссылаясь* на положения, касающиеся укрепления потенциала в развивающихся  
странах, которые содержатся в ее решениях 11/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 9/CP.3, 2/CP.4,  
4/CP.4, 5/CP.4, 6/CP.4, 7/CP.4, 12/CP.4 и 14/CP.4,

*принимая во внимание* пункты с), d) и e) статьи 10 и статью 11 Киотского протокола,

GE.01-70310 (R) 190701 190701  
BNJ.01-204

*ссылаясь также* на пункты, касающиеся укрепления потенциала, Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

*вновь подтверждая* свое решение 10/CP.5,

*вновь подтверждая также*, что укрепление потенциала в развивающихся странах имеет важнейшее значение для того, чтобы они могли в полном объеме участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции,

1. *принимает* рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах, которые содержатся в приложении к настоящему решению;
2. *постановляет*, что эти рамки должны служить основой всех видов деятельности по укреплению потенциала, связанных с осуществлением Конвенции и эффективным участием в процессе Киотского протокола;
3. *постановляет* немедленно приступить к применению этих рамок в целях оказания помощи развивающимся странам в осуществлении Конвенции и в эффективном участии в процессе Киотского протокола;
4. *отмечает*, что многие области укрепления потенциала, установленные в соответствии с Конвенцией, имеют отношение к подготовке Сторон, являющихся развивающимися странами, к эффективному участию в процессе Киотского протокола;
5. *просит* Глобальный экологический фонд как оперативный орган финансового механизма сообщать о прогрессе в деле поддержки осуществления этих рамок в своих докладах Конференции Сторон;
6. *настоятельно призывает* оперативный орган финансового механизма принять усовершенствованный и упрощенный подход к финансированию деятельности согласно этим рамкам;
7. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения и другие межправительственные организации и институты информировать Конференцию Сторон, через секретариат, об осуществляемых видах деятельности по укреплению потенциала в целях оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении ими этих рамок;

8. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения и другие международные организации и институты консультироваться с развивающимися странами при формулировании программ и планов действий, направленных на оказание поддержки деятельности по укреплению потенциала в соответствии с изложенными в приложении рамками;

9. *просит* секретариат в соответствии с рамками для укрепления потенциала и согласно статье 8 Конвенции выполнять следующие задачи:

a) сотрудничать с оперативным органом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими органами, занимающимися укреплением потенциала в целях содействия осуществлению этих рамок;

b) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять как в типографском виде, так и в электронной форме информацию, необходимую Конференции Сторон или ее вспомогательным органам для рассмотрения процесса осуществления рамок для укрепления потенциала, опираясь, в частности, на информацию, содержащуюся в:

i) национальных сообщениях Сторон, являющихся развивающимися странами, в отношении деятельности в области укрепления потенциала;

ii) национальных сообщениях Сторон, включенных в приложение II к Конвенции, об осуществляемых видах деятельности и программах в целях содействия укреплению потенциала в развивающихся странах в связи с осуществлением этих рамок;

iii) докладах Глобального экологического фонда и других учреждений;

c) представлять Конференции Сторон на каждой ее сессии доклады о деятельности по осуществлению этих рамок;

10. *постановляет*, что Вспомогательный орган по осуществлению будет регулярно следить за прогрессом в деле осуществления этих рамок, принимая во внимание информацию, представляемую согласно пункту 8 b) и c) выше, и представляя доклады Конференции Сторон на каждой из ее сессий;

11. *постановляет* провести всеобъемлющее рассмотрение осуществления этих рамок на девятой сессии Конференции Сторон, а затем проводить его через каждые пять лет;

12. *призывает* Стороны представлять в рамках своих национальных сообщений и других докладов информацию, с тем чтобы Вспомогательный орган по осуществлению мог следить за прогрессом в осуществлении данных рамок;

13. *рекомендует* Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее первой сессии принять решение, содержащее рамки для укрепления потенциала, которое вновь подтверждает данные рамки с дополнительной ссылкой на приоритетные области для укрепления потенциала, связанные с осуществлением Киотского протокола.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах

#### А. Цели

1. Настоящие рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах определяют охват и основу деятельности по созданию потенциала, связанного с осуществлением Конвенции и подготовкой развивающихся стран к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, что на скоординированной основе окажет содействие их устойчивому развитию при достижении целей Конвенции. Они должны послужить руководством для Глобального экологического фонда, действующего в качестве оперативного элемента финансового механизма, и учитываться многосторонними и двусторонними организациями в их деятельности по укреплению потенциала, связанной с осуществлением Конвенции и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола.

#### В. Руководящие принципы и подходы

2. Рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах определяются и осуществляются, в частности, на основе пунктов 1, 3, 4, 5 и 7 статьи 4 в контексте статьи 3, а также статей 5, 6 и 11.1 Конвенции и соответствующих положений решений 11/CP.1, 10/CP.2, 11/CP.2, 9/CP.3, 2/CP.4, 4/CP.5, 5/CP.4, 6/CP.4, 7/CP.4, 12/CP.4, 14/CP.4 и 10/CP.5<sup>1</sup>; в этих рамках также учитываются положения статей 10 с), 10 d), 10 e) и 11 Киотского протокола.

3. Деятельность по укреплению потенциала, связанная с осуществлением Конвенции развивающимися странами и их подготовкой к эффективному участию в процессе осуществления Киотского протокола, должна строиться на результатах уже проделанной развивающимися странами работы, а также работы, проделанной при поддержке многосторонних и двусторонних организаций.

---

<sup>1</sup> Полные тексты решений, принятых Конференцией Сторон на ее первой, второй, третьей, четвертой и пятой сессиях см. в документах FCCC/CP/1995/7/Add.1, FCCC/CP/1996/15/Add.1, FCCC/CP/1997/7/Add.1, FCCC/CP/1998/16/Add.1, и FCCC/CP/1999/6/Add.1, соответственно.

4. Следует и далее комплексно и оперативно удовлетворять потребности развивающихся стран в укреплении потенциала, уже определенные в различных решениях Конференции Сторон, с целью содействия их устойчивому развитию путем эффективного осуществления Конвенции и их подготовки к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола.
5. Не существует универсальной формулы для укрепления потенциала. Укрепление потенциала должно осуществляться самими странами с опорой на собственные силы и с учетом конкретных потребностей и условий развивающихся стран и отражать национальные стратегии, приоритеты и инициативы их устойчивого развития. Он должен укрепляться в развивающихся странах самими этими странами в соответствии с положениями Конвенции.
6. Укрепление потенциала – это непрерывный, поступательный и преумножающийся процесс, в основе которого должны лежать приоритеты развивающихся стран.
7. Деятельность по укреплению потенциала должна осуществляться эффективным, действенным, комплексным и программным образом с учетом конкретных национальных условий развивающихся стран.
8. Деятельность по укреплению потенциала, предпринимаемая согласно настоящим рамкам, должна, в соответствующих случаях, обеспечивать максимальную взаимодополняемость Конвенции и других глобальных природоохранных соглашений.
9. Укрепление потенциала имеет важнейшее значение для развивающихся стран, особенно тех из них, которые особо подвержены неблагоприятным последствиям изменения климата. При практическом применении настоящих рамок необходимо учитывать особые условия наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Они включают:
  - a) хрупкие экосистемы;
  - b) высокую плотность населения и изолированное географическое положение;
  - c) слабую экономику, низкие доходы, высокий уровень нищеты и отсутствие иностранных инвестиций;
  - d) деградацию земель, опустынивание;

- e) неразвитую сферу услуг, в частности метеорологических и гидрологических услуг и услуг в области рационального использования водных ресурсов;
- f) отсутствие систем раннего предупреждения для ликвидации последствий стихийных бедствий;
- g) недостаточную продовольственную безопасность.

10. Укрепление потенциала предполагает обучение на практике. Для определения и выявления конкретных возможностей, которые нуждаются в дальнейшем развитии в развивающихся странах, можно использовать демонстрационные проекты.

11. Существующие национальные структуры должны сыграть важную роль в поддержке деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах. Такие центры могут стать носителями традиционных навыков, знаний и практики для предоставления необходимых услуг в развивающихся странах и облегчать обмен информацией. Поэтому, когда это возможно и целесообразно, процесс укрепления потенциала должен предполагать мобилизацию существующих национальных, субрегиональных и региональных структур и частного сектора в развивающихся странах и опираться на существующие процессы и национальные возможности.

12. Национальные координационные механизмы, а также координационные центры и национальные координационные органы должны играть важную роль в обеспечении координации на национальном и региональном уровнях и могут выступать в качестве центров, координирующих деятельность по укреплению потенциала.

13. Многосторонним и двусторонним органам следует учитывать настоящие рамки в ходе консультаций с развивающимися странами относительно поддержки деятельности по укреплению потенциала, связанной с осуществлением Конвенции, и в ходе подготовки развивающихся стран к эффективному участию в процессе Киотского протокола.

### C. Цели и охват процесса укрепления потенциала

#### *Цель*

14. Процесс укрепления потенциала должен содействовать развивающимся странам в создании, развитии, расширении и улучшении их возможностей по достижению целей Конвенции путем осуществления ее положений и подготовке их к эффективному участию в реализации положений Киотского протокола.

## Охват

15. Ниже приводится первоначальный перечень потребностей и направлений процесса укрепления потенциала в развивающихся странах, которые в общих чертах изложены в приложении к решению 10/CP.5 в скомпилированном, сводном документе, подготовленном секретариатом<sup>2</sup>, и в материалах, представленных Сторонами<sup>3</sup>:

- a) укрепление институционального потенциала, включая укрепление или создание, когда это необходимо, национальных секретариатов по проблемам изменения климата или национальных координационных центров;
- b) укрепление и/или создание стимулирующей среды;
- c) национальные сообщения;
- d) национальные программы, связанные с изменением климата;
- e) кадастры парниковых газов (ПГ), базы данных по выбросам и системы сбора, управления и использования данных по источникам выбросов и факторам выбросов;
- f) оценка уязвимости и адаптации;
- g) укрепление потенциала в области осуществления мер по адаптации;
- h) оценка реализации вариантов по смягчению последствий;
- i) исследования и систематическое наблюдение, включая метеорологические, гидрологические и климатологические службы;
- j) разработка и передача технологий;
- k) совершенствование процесса принятия решений, включая оказание помощи в целях обеспечения участия в международных переговорах;
- l) механизм чистого развития;

---

<sup>2</sup> FCCC/SB/2000/INF.1.

<sup>3</sup> FCCC/SB/2000/INF.5.



- m) потребности, возникающие в связи с осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции;
- n) просвещение, подготовка кадров и информирование общественности;
- o) информация и создание сетей, включая создание баз данных.

16. Другие потребности по укреплению потенциала и возможные меры по их удовлетворению определяются Сторонами в ходе обсуждений других вопросов. Решения, являющиеся результатом этих обсуждений, а также другая деятельность, связанная с осуществлением Конвенции и подготовкой Сторон к эффективному участию в процессе реализации Киотского протокола, будут уточнять сферу применения и порядок осуществления настоящих рамок.

*Особые аспекты сферы охвата деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах*

17. Наименее развитые страны и входящие в их число малые островные развивающиеся государства относятся к наиболее уязвимым к экстремальным погодным явлениям и неблагоприятным последствиям изменения климата. Они располагают наименьшим потенциалом для решения проблем, связанных с неблагоприятными последствиями изменения климата и адаптацией к ним. Ниже приводится первоначальная оценка потребностей и приоритетных областей для укрепления потенциала в этих странах:

- a) укрепление существующих и, когда это необходимо, создание новых национальных секретариатов или координационных пунктов по вопросам изменения климата, создающих возможности для эффективного осуществления Конвенции и эффективного участия в процессе Киотского протокола, включая подготовку национальных сообщений;
- b) разработка комплексной программы осуществления, учитывающей роль исследований и подготовки кадров в области укрепления потенциала;
- c) разработка и укрепление технического потенциала и навыков для проведения оценок уязвимости и адаптации и их эффективного учета в программах устойчивого развития, а также разработка национальных программ действий;

d) укрепление существующих и, когда это необходимо, создание новых национальных исследовательских и учебных институтов для обеспечения устойчивого характера программ укрепления потенциала;

e) укрепление потенциала метеорологических и гидрологических услуг в области сбора, анализа, толкования и распространения метеорологической и климатической информации в целях оказания поддержки осуществлению национальных программ действий в области адаптации;

f) расширение деятельности по информированию общественности (уровень понимания и развитие человеческого потенциала).

#### D. Осуществление

*Меры по активизации осуществления настоящих рамок с учетом первоначальной сферы охвата излагаются в пунктах 15-17*

18. Всем Сторонам следует усилить координацию и эффективность программ укрепления потенциала путем проведения диалога между Сторонами, включенными в приложение II, Сторонами из числа развивающихся стран, и двусторонними и многосторонними учреждениями. Всем Сторонам следует поддерживать осуществление настоящих рамок и содействовать созданию условий, благоприятствующих устойчивому и эффективному осуществлению деятельности по созданию потенциала.

19. При применении настоящих рамок Сторонам, являющимся развивающимися странами, следует:

a) продолжать выявлять свои особые потребности, варианты и приоритеты в области создания потенциала на индивидуальной основе, учитывая при этом имеющиеся возможности стран и предыдущую и проводимую ныне деятельность;

b) содействовать сотрудничеству по линии Юг-Юг, используя услуги учреждений развивающихся стран, которые помогут поддерживать деятельность по созданию потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, в тех случаях, когда это возможно и эффективно;

c) должным образом содействовать участию широкого круга заинтересованных сторон, включая органы управления всех уровней, национальные и международные организации, институты гражданского общества и частный сектор;

d) содействовать координации и обеспечению устойчивого характера деятельности, проводимой в рамках настоящей структуры, и в том числе деятельности национальных координационных механизмов, координационных центров и национальных координационных структур;

e) содействовать распространению информации и обмену ею о деятельности по созданию потенциала, проводимой развивающимися странами для улучшения координации и расширения сотрудничества по линии Юг-Юг.

20. При применении настоящей структуры Сторонам, включенным в приложение II, следует:

a) предоставлять дополнительные финансовые и технические ресурсы для оказания помощи развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и входящим в их число малым островным развивающимся государствам, в деле осуществления данных рамок, включая оперативное предоставление финансовых и технических ресурсов, с тем чтобы они могли проводить оценки потребностей на уровне стран и разрабатывать конкретные мероприятия по укреплению потенциала в соответствии с данными рамками;

b) реагировать на потребности и приоритеты развивающихся стран, связанные с созданием потенциала, в особенности наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств, на скоординированной и своевременной основе и оказывать поддержку деятельности, осуществляемой на национальном и, в зависимости от обстоятельств, субрегиональном и региональном уровнях;

c) уделять особое внимание потребностям наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств.

#### *Финансирование и функционирование*

21. Следует предоставлять финансовые и технические ресурсы, через оперативный орган финансового механизма и, в случае необходимости, через многосторонние и двусторонние учреждения и частный сектор в целях оказания помощи развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и относящимся к их числу малым островным развивающимся государствам, в целях осуществления данных рамок.

22. В связи с применением настоящих рамок оперативному элементу финансового механизма следует разработать осуществляемую по инициативе стран стратегию по укреплению потенциала.
23. Многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается принять конструктивные и своевременные меры для поддержания деятельности по укреплению потенциала в соответствии с настоящими рамками путем своевременного применения рациональных и скоординированных подходов.
24. Финансовая и другая помощь должна предоставляться развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, чтобы они могли продолжить выявление, оценку и определение приоритетности своих потребностей в укреплении потенциала на простой, своевременной основе и помочь им в усилении существующих институтов для эффективного осуществления деятельности по созданию потенциала.
25. Деятельность по укреплению потенциала, предпринимаемая в соответствии с настоящими рамками, должна проводиться по инициативе стран и должна осуществляться главным образом на страновом уровне.
26. Для облегчения обмена информацией и сотрудничества развивающимся странам во взаимодействии с соответствующими учреждениями следует определить региональные, субрегиональные и секторальные виды деятельности, с помощью которых можно эффективно и действенно удовлетворять общие потребности, связанные с укреплением потенциала.
27. Результаты деятельности, проводимой Глобальным экологическим фондом в качестве многостороннего финансового учреждения, и в том числе деятельности в рамках Инициативы по укреплению потенциала, а также деятельности, предпринимаемой многосторонними и двусторонними органами и частным сектором, могут быть учтены при дальнейшем развитии деятельности по укреплению потенциала в соответствии с настоящими рамками на региональном и субрегиональном уровнях.

#### *Сроки*

28. Настоящие рамки для укрепления потенциала следует осуществить оперативно с учетом ближайших, среднесрочных и долгосрочных приоритетных потребностей, выявленных развивающимися странами.

29. Развивающиеся страны, которые уже определили свои приоритеты в области укрепления потенциала в ходе текущей работы, направленной на осуществление Конвенции, должны иметь возможность оперативным образом осуществлять деятельность по укреплению потенциала в соответствии с данными рамками.

30. Безотлагательные первоочередные потребности развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран и относящихся к их числу малых островных развивающихся государств, должны удовлетворяться в безотлагательном порядке в ходе осуществления данных рамок.

#### *Рассмотрение прогресса*

31. Конференция Сторон через Вспомогательный орган по осуществлению регулярно контролирует и рассматривает прогресс в осуществлении настоящих рамок.

32. Глобальному экологическому фонду, в качестве оперативного элемента финансового механизма, предлагается сообщать в своих докладах Конференции Сторон о прогрессе в содействии осуществлению настоящих рамок.

#### *Роль секретариата*

33. В соответствии с настоящими рамками для укрепления потенциала секретариату согласно статье 8 Конвенции предлагается выполнять следующие задачи:

а) сотрудничать с оперативным элементом финансового механизма, его учреждениями-исполнителями и другими структурами, предназначенными для укрепления потенциала, в содействии осуществлению настоящих рамок;

б) собирать, обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую Конференции Сторон или ее вспомогательным органам для рассмотрения хода применения настоящих рамок для создания потенциала.

-----

Файл: 0170310.doc  
Каталог: G:\RUSFINAL  
Шаблон: G:\macro\office\FCCC1.dot  
Заголовок: 0170310.doc  
Содержание: Бебенин  
Автор: Svetlana PROKOUDINA  
Ключевые слова:  
Заметки:  
Дата создания: 19.07.2001 16:51  
Число сохранений: 3  
Дата сохранения: 19.07.2001 16:51  
Сохранил: Svetlana PROKOUDINA  
Полное время правки: 0 мин.  
Дата печати: 19.07.2001 16:57  
При последней печати  
    страниц: 13  
    слов: 3 150 (прибл.)  
    знаков: 17 956 (прибл.)